



Audio File: resampled_audio/A02997/A02997.wav

Date of Transcript: 2025-10-10 12:29:24

Target Language: French

Transcript Length: ~7,611 tokens

Generated By: InterPARES-Audio

Rapport synthétique Réunion de l'échange télévisuel et cinématographique USAURSS (Tangier/UNESCO)

1. Rsum exutif

La réunion a réuni des représentants de la télévision américaine et soviétique, accompagnés d'interprètes, de traducteurs et de responsables de l'UNESCO. L'objectif principal était d'établir les premières bases d'un échange de programmes télévisuels, cinématographiques et de reportages de news, afin de favoriser une meilleure compréhension mutuelle entre les deux sociétés.

Les participants principaux, dont les noms ou rôles ont été déduits, sont :

- **SPEAKER_00** Modérateur/président de séance (UNESCO).
- **SPEAKER_01** Ivan Andreev, directeur exécutif russe de la télévision (parle russe et anglais).
- **SPEAKER_02** Morris Mitchell, directeur américain de la division cinéma/TV de l'Encyclopædia Britannica.
- **SPEAKER_03** Traducteur/assistant (rôle de liaison linguistique).
- **SPEAKER_04** Officier russe (agissant comme liaison gouvernementale).
- **SPEAKER_05** Présentatrice arabe (segment commercial).
- **SPEAKER_06** Présentatrice arabe (segment commercial).

La réunion a confirmé l'intérêt partagé pour l'échange de contenus éducatifs, scientifiques et culturels, la mise en place d'une coopération journalistique et la création d'un groupe de travail commun pour gérer licences et diffusion.

2. Profils des intervenants

Intervenant	Langue parlée	Nom/Rôle prédit	Points clés abordés
SPEAKER_00	Français, anglais, polonais	Modérateur / président de séance (UNESCO)	Facilitation des échanges, coordination logistique, reconnaissance du rôle de l'UNESCO comme catalyseur.
SPEAKER_01	Russe, anglais	Ivan Andreev, directeur exécutif de la télévision soviétique	Présentation des programmes soviétiques (musique, documentaires, dessins animés, films éducatifs), intérêt pour la diffusion américaine, proposition d'envoi de troupes de tournage.
SPEAKER_02	Anglais	Morris Mitchell, directeur de la division film/TV de l'Encyclopædia Britannica	Présentation des programmes américains (variétés, documentaires culturels, science, nature, musique), demande d'enquête sur les contenus soviétiques, discussion sur l'échange de troupes de reportage.
SPEAKER_03	Russe	Traducteur/assistant (intermédiaire linguistique)	Traduction des propos d'Andreev/Mitchell, clarification des points techniques, assistance lors des négociations.

Intervenant	Langue parle	Nom/Rle prdit	Points cls abords
SPEAKER_04	Russe	Officier sovitique liaison gouvernementale	Introduction officielle, remerciements aux representants amricains, coordination des changes journalistiques, suivi administratif.
SPEAKER_05	Arabe	Prsentatrice arabe (segment commercial)	Prsentation dune publicit pour un produit de soin (soaproduct), dmoustion de la porte culturelle de la diffusion.
SPEAKER_06	Arabe	Prsentatrice arabe (segment commercial)	Participation au segment commercial, soutien la promotion du produit.

3. Principaux sujets abords

- change de programmes tlvisuels et cinmatographiques** mutualisation de contenus ducatifs, scientifiques, musicaux et de dessins anims.
- Tourisme journalistique et de reportage** proposition denvoyer des quipes de tournage dans lautre pays pour raliser des newsreels et des programmes culturels.
- Adaptation aux besoins du public** identification des intrts du public (maeutique, travail, enfants) pour orienter la slection des programmes.
- Gestion des droits et logistique** mise en place dun groupe de travail commun pour la licence, la programmation et la synchronisation des diffusions.
- Rle de lUNESCO** plateforme de dialogue et de coordination des dmarches officielles.

4. Dcisions prises

- Accord de principe:** les deux parties conviennent dtablir un change de programmes tlvisuels et cinmatographiques, ainsi que dorganiser des quipes de tournage mutuelles.
- Cration dun groupe de travail commun:** charg de la licence, de la diffusion et de la coordination technique.
- Engagement de lUNESCO:** fournir un soutien logistique et faciliter les dmarches administratives.
- Absence dun accord contractuel dfinitif:** la discussion reste itape exploratoire, sans engagement contractuel immidiat.

5. Actions entreprendre

#	Tche	Responsable	chance/Commentaires
1	laborer une liste de programmes amricains adaptss aux audiences sovitiques (culture, vie quotidienne, science)	MorrisMitchell	Rapport soumettre aux autorits amricaines dans les 30 jours
2	Compiler une liste de programmes sovitiques (musique, documentaires, dessins anims, science)	IvanAndreev	Rapport soumettre aux autorits sovitiques dans les 30 jours
3	valuer la faisabilit dun change de troupes de tournage (newsreels, programmes culturels)	Mitchell & Andreev	Plan prliminaire prparer dans les 60 jours
4	Mettre en place le groupe de travail commun (licence, diffusion, synchronisation)	Modrateur (SPEAKER_00)	Lancement prvu dans les 15 jours
5	Fournir les sous-titres et scripts bilingues pour les programmes changs	Traducteur (SPEAKER_03)	Ongoing support

#	Tche	Responsable	chance/Commentaires
6	Vrifier les exigences techniques et de format pour lmission de dessins anims	IvanAndreev	Vrification dans les 30 jours
7	Intgrer la promotion commerciale (segments arabes) dans les programmes de diffusion	Prsentateurs arabes (SPEAKER05, SPEAKER06)	inclure selon le planning ditorial

6. Principaux enseignements

- 1. Intrt commun pour la comprhension mutuelle:** les deux parties partagent un objectif diplomatique de renforcer les liens par le biais de contenus culturels et ducatifs.
- 2. Importance des programmes pour enfants:** les dessins anims et la tlvision ducative sont identifis comme des leviers cls pour atteindre les jeunes publics des deux pays.
- 3. Complication bureaucratique et technique:** la reconnaissance des obstacles passs montre que la russite dpendra dune coordination troite et dune flexibilit administrative.
- 4. Rle central de l'UNESCO:** le cadre international facilite les ngociations et fournit une lgitimit aux dmarches bilatrales.
- 5. Gestion linguistique:** lusage d'interprtes et de traducteurs multilingues est crucial pour surmonter les barrires linguistiques et garantir la clart des accords.